



A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+THE UNITED CHURCH OF CHRIST

July 9, 2017/ 9 de julio de 2017

ABUNDANCE/*Abundancia* Matthew/Mateo 9:35-10:8

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful, but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.”

Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him.

These twelve Jesus sent out with the following instructions: “Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. As you go, proclaim the good news, ‘The kingdom of heaven has come near.’ Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment.

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas enseñando en las sinagogas, anunciando las buenas nuevas del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia. Al ver a las multitudes, tuvo compasión de ellas, porque estaban agobiadas y desamparadas, como ovejas sin pastor. «La cosecha es abundante, pero son pocos los obreros —les dijo a sus discípulos—. Pídanle, por tanto, al Señor de la cosecha que envíe obreros a su campo».

Reunió a sus doce discípulos y les dio autoridad para expulsar a los espíritus malignos y sanar toda enfermedad y toda dolencia. Estos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado Pedro, y su hermano Andrés; Jacobo y su hermano Juan, hijos de Zebedeo; Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el recaudador de impuestos; Jacobo, hijo de Alfeo, y Tadeo; Simón el Zelote y Judas Iscariote, el que lo traicionó.

Jesús envió a estos doce con las siguientes instrucciones: «No vayan entre los gentiles ni entren en ningún pueblo de los samaritanos. Vayan más bien a las ovejas descarriadas del pueblo de Israel. Dondequiera que vayan, prediquen este mensaje: “El reino de los cielos está cerca”. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su enfermedad a los que tienen lepra, expulsen a los demonios. Lo que ustedes recibieron gratis, denlo gratuitamente.

PRELUDE/PRELUPIO

CHANT

Veni Sancte Spiritus

Ostinato

Ve - ni Sanc - te Spi - ri - tus.

+LLAMADO A LA ADORACIÓN /CALL TO WORSHIP

CONFESSION/CONFESIÓN

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

(Estamos en silencio mientras escuchamos el sonido del agua del bautisterio: prayer in silence as we listen to the sound of the baptismal water)

+LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN /+THE WORDS OF ASSURANCE

+HYMN/HIMNO

Cantad al Señor/ Sing Praise to the Lord

Cantad al Señor un cantico nuevo.

WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

THE CHILDREN'S MOMENT/MOMENTO DE REFLEXIÓN CON LOS NIÑOS

Children are invited to come forward. Following this, children may stay in worship with their parents or go with their teachers to Sunday School. Invitamos a los niños a que acerquen al altar. Luego los niños pueden quedarse con sus padres o ir a la escuela dominical.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE/PLEGARIAS DEL PUEBLO

(The People of God respond after a few prayers/el Pueblo de Dios responde después de varias oraciones):

¡Escuchame, O Dios./Hear Us, O God!

ACCLAMATION

Haleluya/Aleluya

Andrae Crouch

SCRIPTURE READING/LECTURA BÍBLICA

Listen to the Word of God as interpreted by the readers!

¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!

MEDITACIÓN MUSICAL/ MUSICAL MEDITATION

Michelle Trovato

Se les insta a las/los hispano hablantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audifonos, por favor, dirígase a un diácono en la entrada para que le presten unos. Les recordamos entregar los audifonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

SERMON/SERMÓN

The Rev. Stephanie Kendell

THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO

+HYMN/HIMNO

If You Can Use Anything, Lord

Ron Kenoly

If you can use anything, Lord, you can use me.

If you can use anything, Lord, you can use me.

Take my hands, Lord, and my feet.

Touch my heart, Lord, speak through me.

If you can use anything, Lord, you can use me.

THE INVITATION TO THE OFFERING/LA OFRENDA

THE DOXOLOGY/LA DOXOLOGÍA

Al Dios, el Padre celestial
 Al Hijo nuestro Redentor, Aleluya, Aleluya
 Al eternal Consolodar
 Unidos todos alabad, Aleluya, Aleluya,
 ¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!

Praise God, from whom all blessings flow;
 Praise God, all creatures here below, Aleluia, Aleluia
 Praise God, the source of all our gifts!
 Praise Jesus Christ whose **pow'r** up lifts! Aleluia!
 Praise the Spirit, Holy Spirit! Aleluia, Aleluia,
 Alleluia!

OFFERTORY PRAYER/ ORACIÓN DE OFERTORIO

THE INVITATION TO THE TABLE/TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN

PROPER PREFACE/PREFACIO

El Señor esté con ustedes.
 And also with you.
 Levantemos nuestros corazones.
 We lift them up to God.
 Demos gracias a Dios.
 It is right to give thanks and praise.
 En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo
 Darte gracias en todo momento y lugar
 We praise You and give You thanks.

THE BLESSING OF THE ELEMENTS/BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER/EL PADRE NUESTRO

We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you. In the name of Christ, who taught us to pray. Te invitamos a orar en las palabras que conoce tu corazón. En el nombre de Jesús que nos enseñó a cantar.

Our God in heaven, hallowed be Your name.
 Your Kingdom come, Your will be done, on earth
 as it is in heaven.
 Give us today our daily bread.
 And forgive us our sins/debts/trespases, as we
 forgive those who sin/debt/trespas against us.
 And lead us not into temptation, but deliver us
 from evil.
 For Yours is the kingdom, and the power, and
 the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos santificado
 sea tu nombre.
 Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en
 la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada día.
 Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
 nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
 Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
 gloria, ahora y siempre. Amén.

WORDS OF INSTITUTION

And so, we recall that on the night of betrayal, our Lord Jesus Christ took bread, tomó el pan, gave thanks for it, broke it, y dijo:

"Tomen y coman, this is my body, dado por ustedes. Every time you do this, do it in memory of me."

In like manner after supper, Jesús tomó la copa, blessed it and gave it to them saying:

"Esta es la copa del nuevo pacto en mi sangre vertida por ustedes y para el perdón de los pecados."

Do this as often as you drink of it for the remembrance of me."

COMMUNION/LA CENA DEL SEÑOR

Anyone wishing to know the presence of Christ is invited to come forward to receive communion. If you need to remain in your seat, a deacon will bring the elements to you. Matzo bread, wafers, gluten-free wafers, and grape juice are served. Para quiénes lo deseen ofrecemos la cena del Señor libre de gluten.

SHARING THE ELEMENTS/*COMPARTIENDO LOS ELEMENTOS*

**Let us break bread together on our knees,
When I fall on my knees
with my face to the rising sun,
O Lord, have mercy on me.**

Let us drink wine together on our knees...

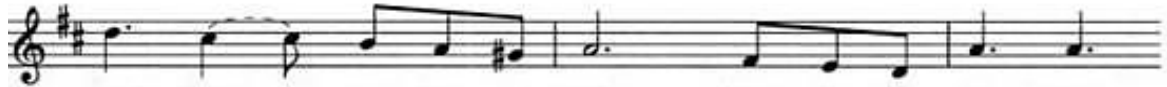
Let us praise God together on our knees...

THE PRAYER OF THANKSGIVING

+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG



1. Bless - ed as - sur - ance, Je - sus is mine! O what a
 2. Per - fect sub - mis - sion, per - fect de - light, Vi - sions of
 3. Per - fect sub - mis - sion, all is at rest, I in my
 1. *En Je - su - cris - to, puer - to de paz, En ru - das*
 2. *En nues - tras lu - chas, en el do - lor, En tris - tes*
 3. *Cuan - do en la lu - cha fal - ta la fe Y no que -*



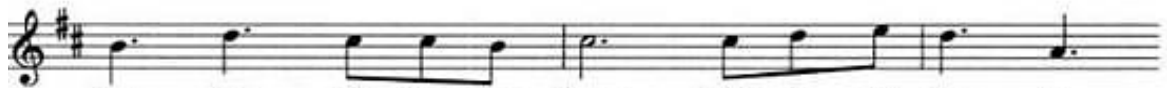
fore - taste of glo - ry di - vine! Heir of sal - va - tion,
 rap - ture now burst on my sight; An - gels de - scend - ing
 Sav - ior am hap - py and blest; Watch - ing and wait - ing,
ho - ras de tem - pes - tad, Ha - llan las al - mas
ho - ras de ten - ta - ción, Cris - to nos lle - na
re - mos des - fa - lle - cer, Cris - to nos di - ce:



blest child of God, Born of the Spir - it, washed in Christ's blood.
 bring from a - bove Ech - oes of mer - cy, whis - pers of love.
 look - ing a - bove, Filled with God's good - ness, lost in Christ's love.
dul - ce so - laz, Gra - to con - sue - lo, fe - li - ci - dad,
de su vi - gor, Y da a - lien - to al co - ra - zón.
"Yo les da - ré Gra - cia di - vi - na, san - to po - der."



This is my sto - ry, this is my song, Prais - ing my
Glo - ria can - te - mos al Re - den - tor Que por no -



Sav - ior all the day long; This is my sto - ry,
so - tros vi - no a mo - rir; Y que la gra - cia



this is my song, Prais - ing my Sav - ior all the day long.
del Sal - va - dor Siem - pre di - ri - ja nues - tro vi - vir.

cat. Fanny J. Crosby, 1820-1915, alt.; tr. by E. A. Monfort Díaz, alt.
 use: ASSURANCE, 9 10 9 9 with refrain; Phoebe P. Kaapp, 1839-1908

+THE BLESSING/LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE/COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, expresamos nuestro agradecimiento, to our visitors, a nuestras visitas, with a warm welcome, de manera amable y calurosa. Say hello, salude, stretch your hand, dele la mano, especially, en especial, to those who are visiting us for the first or second time, a los que nos visitan por primera vez.

THE POSTLUDE/POSLUDIO

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Stephanie Kendall; Liturgist: The Rev. Jeanette Zaragoza De León; Lectors: Leonne Tanis and Maria Morban; Elders: Carl Buckland and The Rev. Dr. Richard Sturm; Director of Music Ministry: Saya Callner, conductor; Musician: Michelle Trovato, soprano.

Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This **Week's** Mission Offering: Haitian Wells & Poverty Support. The Park is collecting funds for an eighth water well in Haiti. Each well costs \$2,500, and will provide fresh water for an entire village. Our ultimate goal to reach a total of ten wells. Because of your generous gifts, we recently funded the seventh well. Dr. Maklin, our liaison in Haiti, has used the funds to go door to door giving sanitary supplies to over 100 homes. With your support, we can continue to help the impoverished and those in need. Please lift up in prayer the good people of Haiti, while reflecting on your own self and what more you could possibly contribute to fund our eighth well for the people of Haiti. Please give generously this morning.

Please pray for us as we carry out the ministry of presence and the living of God's love in New York City.

Go in peace. The worship is over. Service now begins.

The Rev. Kaji S. Douša, **Senior Pastor**
The Rev. Sydney M. Avent, **Pastor for Social Justice & Worship Life**
The Rev. Luis-Alfredo Cartagena, **Pastor for Outreach**
The Rev. Ismael Sanchez, **Pastor for Latino Ministry**
Ms. Marjorie Watrobski, **Pastoral for Youth & Children's Ministry**
Ms. Saya Callner, **Director of Music Ministry**
Mr. Paul Vasile, **Worship Consultant**
The Rev. Jeanette Zaragoza-De León, **Multilingual and Multicultural Consultant**
Dr. Tony McNeill, **Artist in Residence**
Ms. Stephanie Wilson, **Office Administrator**
The Rev. John Wade Payne, **Senior Minister Emeritus**

PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH
1010 Park Avenue at 85th Street, New York, NY 10028
212-288-3246 | office@parkavenuechristian.com

July 9, 2017 Edition



Our Vision

**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate

true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry



Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Laura Martin, Beth Mandelbaum, Richard Turner, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain and Janet Martin.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.

PRAYER

PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

INTERCESSORY PRAYER

(1st Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

Contacts:

Rev. Luis-Alfredo Cartagena –
lacartagena@parkavenuechristian.com;

Hillary Buckland –
candhbuckland@optonline.net

THE-PARK-PRAYS-ON-LINE

To be added, contact Pam Wood, bandpwood@aol.com (or 917-882-7667, talk/text). As a member, you can post a prayer or prayer request.

ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood: bandpwood@aol.com, 917-882-7667.

EVENTS & OPPORTUNITIES

Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
Every Sunday, **Children's Sunday School**, 10:00 am check in, 1:00 pm pick up
Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue



TODAY, Following Worship



What: A workshop for all interested in being part of the Scripture Reading Ministry. It is open to all who desire to be in faith community, offer their gifts, connect with new people, learn something new, and proclaim the Word of God.

When: 1-3 p.m. Lunch will be served.

Where: Sanctuary of Park Avenue Christian Church, 1010 Park Ave., New York, NY

New Faces

Welcome the newest additions to our Pastoral Team @ The Park.



Rev. Stephanie Kendell,
Pastoral Resident



Qadry Harris,
Pastoral Intern

Sponsor a Chair and Help Improve Seating at The Park!

You and/or your family can sponsor a chair that will be



adorned with a plaque that honors your sponsorship.

Sponsoring a chair is a great way in which you can help The Park in its life and ministry, and to be part of its future. You may choose to dedicate your sponsorship to the memory of or in honor of somebody you love. In the coming weeks, more information will be sent out to members and announced in church outlining the possibilities of sponsorship.

Please visit our website at:

<http://www.parkavenuechristian.com/chairs/>

Thursday, July 13, 7:00 pm, The Manse



Curated by Pastor Kaji & Klay, the program series **Speak**, is a space where weekly participants will gather and share intimate personal stories of faith, gratitude, struggle, healing and spiritual exploration. Under the spirit of thoughtful live music, we will share in the lived experiences that connects our faith journey through the power of story.

For more information, please contact Klay at kwilliams@parkavenuechristian.com